叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位老人的祈祷(an Old Man's Prayer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位老人的祈祷(An Old Man's Prayer)

[æn; ən] [əʊld] [mænz] [preə(r)] .
AN **OLD** **MAN'S** **PRAYER** **.**
一个 老的 男人的 祷告 .

一位老人的祈祷。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)] .
GEORGE **M** **.** **BAKER** **.**
乔治 M . 面包师 .

乔治·M·贝克。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [hæmət] ['bɪlɪŋz] .
ILLUSTRATED **BY** **HAMMATT** **BILLINGS** **.**
插图 经过 哈马特 账单 .

由哈马特·比林斯绘制插图。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] . - .
LEE **AND** **SHEPARD** **.** **1868** **.**
李 和 谢泼德 . - .

LEE AND SHEPARD.1868.

['entəd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1867** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

[dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)] ,
George **M** **.** **Baker** **,**
乔治 M . 贝克 ,

乔治·M·贝克

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['bɒstən] :
Boston **:**
波士顿 :

波士顿:

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] [dʒiːəʊ; dʒiː ə; dʒi'ɒ] . [siː] . [rænd; rɑːnt] & ['eɪvəri] .
Stereotyped **and** **Printed** **by** **Geo** **.** **C** **.** **Rand** **&** **Avery** **.**
刻板印象 和 打印 经过 地理 . C . 兰德 & 艾弗里 .

由 Geo. C. Rand & Avery 公司进行压印和印刷。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf] .
MY **WIFE** **.**
我的 妻子 .

我的妻子。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['meni] [θruː'aʊt] [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
This **simple** **story** **will** **be** **recognized** **by** **many** **throughout** **New** **England** **to** **whom** **the**
这 简单的 故事 将要 是 认可 经过 许多 自始至终 新的 英格兰 到 谁 这
['ɔːθə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
author **has** **had** **the** **pleasure** **of** **reciting** **it** **.**
作者 有 有 这 乐趣 的 背诵 它 .

作者曾有幸向新英格兰地区的许多人讲述过这个简单的故事，相信他们都会对此感同身受。

['friːkwənt] [rɪ'kwests] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv]
Frequent **requests** **that** **he** **would** **place** **it** **in** **shape** **for** **preservation** **have**
频繁 请求 那 他 会 地方 它 在 形状 为了 保存 有
[ɪm'bəuldən, em-][hɪm][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [dres] .
emboldened **him** **to** **issue** **it** **in** **its** **present** **dress** **.**
加粗 他 到 问题 它 在 它是 展示 裙子 .

许多人要求他妥善保存这本书，这促使他大胆地以现在的形式出版了这本书。

['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'fekts] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,
Painfully **conscious** **of** **its** **defects** **as** **a** **literary** **work** **,**
痛苦地 有意识的 的 它是 缺陷 作为 一个 文学 工作 ,

它痛苦地意识到自身作为文学作品的缺陷，

[hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
he **sends** **it** **forth** **in** **search** **of** **old** **acquaintances** **,**
他 发送 它 前进 在 搜索 的 老的 熟人 ,

他派人去寻找老相识，

['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaɪndli]['feɪvə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
trusting **it** **may** **receive** **a** **share** **of** **that** **kindly** **favor** **bestowed** **upon** **it** **as**
信任 它 可能 收到 一个 分享 的 那 亲切地 偏爱 授予 之上 它 作为
[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
it **fell** **from** **his** **lips** **.**
它 跌倒 从 他的 嘴唇 .

它相信自己也能分得他口中吐出的那份恩惠。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hæmət] ['bɪlɪŋz] .
Designed **by** **Hammatt** **Billings** **.**
设计 经过 哈马特 比林斯 .

由哈马特·比林斯设计。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][es] . [es] . [kɪlbəːn] .
Engraved **by** **S** **.** **S** **.** **Kilburn** **.**
刻 经过 S . S . 基尔伯恩 .

由 SS Kilburn 雕刻。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

“ [haɪ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['gɒblət] ” ['frʌntɪspi:s] .
“ **High raises his Goblet ” Frontispiece .**
“ 高的 提高 他的 高脚杯 ” 卷首插图 .

“高举酒杯”扉页。

“ ['ɪntu:][ðə; ði] [lait] [æn; ən][əʊld][mæn] [steps] ” -
“ **Into the Light an old Man steps ” 23**
“ 进入 这 光 一个 老的 男人 步骤 ” -

“一位老人迈向光明” 23

“ [ai][hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd] ['plenti] ” -
“ **I had Wealth and Plenty ” 29**
“ 我 有 财富 和 很多 ” -

“我曾拥有财富和富足” 29

“ ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] ” -
“ **Ruined and Bankrupt ” 33**
“ 毁坏 和 破产 ” -

“破产” 33

“ [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ” -
“ **The Curse of the Wine - cup was in his Way ” 37**
“ 这 诅咒 的 这 葡萄酒 - 杯子 曾是 在 他的 方式 ” -

“酒杯的诅咒挡住了他的路”37

“ [hə:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [bɔɪ] ” -
“ **Hurled from his Hold my darling Boy ” 43**
“ 投掷 从 他的 抓住 我的 亲爱的 男生 ” -

“我亲爱的孩子被他从怀里抛了出来” 43

“ [maɪ] [bɔɪ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:tʃərz] [stænd] ” -
“ **My Boy stepped down from the Preacher's Stand ” 49**
“ 我的 男生 步 向下 从 这 传教士的 站立 ” -

“我的孩子走下了牧师台” 49

“ [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] , [di:p] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑ:tfelt] [blɪs] ” -
“ **With a pure , deep Feeling of heartfelt Bliss ” 55**
“ 和 一个 纯的 , 深的 感觉 的 衷心 极乐 ” -

“带着纯粹、深沉的由衷喜悦” 55

“ [braɪt] [gli:mz] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vz] [ə'lɒŋ] ” -
“ **Bright gleams his Sword as he moves along ” 59**
“ 明亮的 闪光 他的 剑 作为 他 移动 沿着 ” -

“他行进时，剑光闪耀” 59

[æn; ən][əʊld] [mænz] [preə(r)] .
AN OLD MAN'S PRAYER .
一个 老的 男人的 祷告 .

一位老人的祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ru:m] , [ɒv; əv] ['prɪnsli] [steɪt] ,
In the loftiest room , of princely state ,
在 这 最高 房间 , 的 王子 状态 ,

在最高贵的房间里，王室的殿堂里，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['pæləs] [grænd][ænd; ənd] [greɪt] , —
Of a modern palace grand and great , —
的 一个 现代的 宫殿 盛大 和 伟大的 , —

一座现代宫殿，宏伟壮丽——

[hu:z] ['mɑ:b(ə)l] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [tru:]
Whose marble front is a symbol true
谁 大理石 正面 是 一个 象征 真的

它的大理石正面是真实的象征。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['splendə] [hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ， —
Of **the** **inner** **splendors** **hid** **from** **view** **，** **—**
的 这 内 辉煌 隐藏 从 看法 ， —

那些隐藏在表面之下的内在辉煌，——

[ɒn][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] ， [wen] [waɪld] [wɪ'ðaʊt]
On **an** **autumn** **night** **，** **when** **wild** **without**
在 一个 秋天 夜晚 ，什么时候 荒野 没有

在一个秋夜，当野性无声时

[ðə; ði][bəʊld][wɪndz; waɪndz][held][ðeə(r)] ['revl] [raʊt] ，
The **bold** **winds** **held** **their** **revel** **rout** **，**
这 大胆的 风 握住 他们的 陶醉 路线 ，

狂风肆虐，欢腾雀跃。

['ruːdlɪ] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] ，
Rudely **assailing** **the** **passing** **throng** **，**
粗鲁地 攻击 这 通过 人群 ，

粗暴地袭击过往人群，

[θruː] ['tʃəːtʃjɑːd] ['kriːpɪŋ] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] ，
Through **churchyards** **creeping** **with** **mournful** **song** **，**
通过 教堂墓地 爬行 和 悲哀 歌曲 ，

穿过弥漫着哀歌的教堂墓地，

[ə; eɪ] [gruːp] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [bɔːd]
A **group** **was** **gathered** **around** **a** **board**
一个 团体 曾是 聚集 大约 一个 木板

一群人围着一块木板。

[hiːpt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ，
Heaped **with** **all** **that** **wealth** **could** **afford** **，**
堆积如山 和 全部 那 财富 可以 买得起 ，

堆满了财富所能带来的一切，

[ɔː(r)] [teɪst] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ： ['dɪʃɪz] ['kɒstlɪ] [ænd; ənd][reə(r)] ，
Or **taste** **could** **suggest** **：** **dishes** **costly** **and** **rare** **，**
或者 品尝 可以 建议 ： 菜肴 昂贵 和 稀有的 ，

或者，味觉可以暗示：菜肴昂贵且稀有，

[fruːts] [ɒv; əv][ɔːl] [klaɪm][ænd; ənd][ɔːl] ['siːz(ə)nz] ，[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Fruits **of** **all** **climes** **and** **all** **seasons** **，** **were** **there** **.**
水果 的 全部 气候 和 全部 季节 ， 是 那里 .

各种气候、各种季节的水果应有尽有。

[ðə; ði] ['pendənt] [laɪts] [ɪn] ['brɪliəns] [dɑːnst]
The **pendent** **lights** **in** **brilliance** **danced**
这 吊坠 灯 在 辉煌 跳舞

吊灯闪耀着光芒，翩翩起舞。

[ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [pleɪt] [ðeə(r)] [reɪz] [ɪn'hɑːnst] ；
On **the** **gleaming** **plate** **their** **rays** **enhanced** **；**
在 这 闪闪发光 盘子 他们的 射线 增强型 ；

在闪亮的盘子上，它们的光芒更加耀眼；

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['mɪrər] [θraɪs] [dɪ'spleɪd]
The **massive** **mirrors** **thrice** **displayed**
这 大量的 镜子 三次 显示

巨大的镜子三次出现

[ðə; ði] ['steɪtlɪ] ['bæŋkwɪt][ðeə(r)] [ə'reɪd] .
The **stately** **banquet** **there** **arrayed** **.**
这 庄严 宴会 那里 排列 .

那里摆放着盛大的宴会。

['fɜːnɪtʃə(r)] [kɑːrvd] [baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst][hænd] ,

Furniture	carved	by	an	artist	hand	,
家具	雕刻	经过	一个	艺术家	手	,

由艺术家手工雕刻的家具

[k'ɑːpɪts] [wɪtʃ] ['əʊnli] [greɪt] [welθ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,

Carpets	which	only	great	wealth	could	command	,
地毯	哪个	仅有的	伟大的	财富	可以	命令	,

只有巨富才能拥有的地毯

['kɜːtənz] [ɒv; əv]['dæməsk] , [ɒv; əv] [leɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] ,

Curtains	of	damask	,	of	lace	,	and	of	gold	,
窗帘	的	绫	,	的	蕾丝	,	和	的	金子	,

锦缎、蕾丝和金丝制成的窗帘，

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [welθ] [kʊd; kəd][ʌn'fəʊld] ,

Spoke	of	the	splendors	wealth	could	unfold	,
辐	的	这	辉煌	财富	可以	展开	,

谈到财富可能带来的辉煌，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [reə(r)]

And	filled	with	a	joy	and	a	pleasure	rare
和	已填	和	一个	喜悦	和	一个	乐趣	稀有的

充满了罕见的喜悦和快乐

[ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)] .

The	youthful	hearts	that	were	gathered	there	.
这	青春	心	那	是	聚集	那里	.

聚集在那里的那些年轻的心。

['slendə(r)] [iːtʃ] [fɔːm] , [ænd; ənd][feə(r)] [iːtʃ] [feɪs] ,

Slender	each	form	,	and	fair	each	face	,
苗条	每个	形式	,	和	公平的	每个	脸	,

身形纤细，面容姣好。

[ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [geɪ] [lædz] [wɪtʃ] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [greɪs] ,

Of	the	twelve	gay	lads	which	that	table	grace	,
的	这	十二	同性恋	小伙子们	哪个	那	桌子	优雅	,

那张桌子上坐着的十二位同性恋小伙子，

[æz; əz] [wɪð] ['dʒiːniəl] [tɔːk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dʒest]

As	with	genial	talk	and	pleasant	jest
作为	和	和蔼可亲	讲话	和	令人愉快的	笑话

就像和蔼的谈话和愉快的玩笑一样

[ðeɪ] ['bæntə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [gest] .

They	banter	each	other	,	and	cheer	their	guest	.
他们	闲聊	每个	其他	,	和	欢呼	他们的	客人	.

他们互相打趣，并为客人欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [gest] [ɪz][ðeə(r)] , [æz; əz] ['juːθfl] [æz; əz] [ðeɪ] ,

For	one	guest	is	there	,	as	youthful	as	they	,
为了	一	客人	是	那里	,	作为	青春	作为	他们	,

其中一位客人和他们一样年轻，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [geɪ] ,

With	a	heart	as	light	,	and	a	voice	as	gay	,
和	一个	心	作为	光	,	和	一个	嗓音	作为	同性恋	,

心地轻盈，声音欢快，

[huː] [lɑːfs] [æt; ət][ðeə(r)][dʒest] [wɪð] ['redi] [gliː] ,

Who	laughs	at	their	jests	with	ready	glee	,
WHO	笑声	在	他们的	笑话	和	准备好	高兴	,

谁会兴高采烈地嘲笑他们的玩笑？

[ænd; ənd] [huːz] [kwɪk] [rɪˈtɜːnz] [spiːk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [friː] ,

And	whose	quick	returns	speak	a	spirit	free	,
和	谁	快的	返回	说话	一个	精神	自由的	,

而其迅速的回报体现了一种自由的精神，

[æn; ən] ['ɒnəd] [gest] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

An	honored	guest	;	for	,	on	the	morrow	,
一个	荣幸	客人	;	为了	,	在	这	明天	,

一位尊贵的客人；因为，在明天，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

They	must	part	with	him	in	pain	and	sorrow	.
他们	必须	部分	和	他	在	疼痛	和	悲哀	.

他们必须痛苦悲伤地与他告别。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['embləmz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [beə(r)]

The	glittering	emblems	his	shoulders	bear
这	闪闪发光	徽章	他的	肩膀	熊

他肩上闪耀着光芒的徽章

[bɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['perəl] [prɪ'peə(r)] ;

Bid	him	for	strife	and	for	peril	prepare	;
出价	他	为了	冲突	和	为了	危险	准备	;

让他做好战斗和危险的准备；

[bɪd] [hɪm] [gəʊ] [fɔːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːl] ,

Bid	him	go	forth	at	his	Country's	call	,
出价	他	去	前进	在	他的	该国的	称呼	,

让他响应祖国的召唤，奔赴战场。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bænə(r)] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [ɔː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːl] .

With	her	banner	to	triumph	,	or	on	it	to	fall	.
和	她	横幅	到	胜利	,	或者	在	它	到	落下	.

要么高举旗帜凯旋，要么战死沙场。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [æz; əz] [wɪð] ['redi] [hænd]

A	moment's	pause	,	as	with	ready	hand
一个	瞬间	暂停	,	作为	和	准备好	手

稍作停顿，仿佛随时准备出手

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] ['hʌri] , [æt; ət] [kə'mɑːnd] ,

The	waiter	hurries	,	at	command	,
这	服务员	匆忙	,	在	命令	,

服务员听到吩咐后赶紧过来。

[tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

To	clear	the	table	,	and	,	instead
到	清除	这	桌子	,	和	,	反而

为了清空桌子，而是

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [tʃɔɪs] ['vaɪəndz] ['θɪkli] [spred] ,

Of	the	rich	,	choice	viands	thickly	spread	,
的	这	富有的	,	选择	菜肴	浓密	传播	,

富人享用着丰盛的佳肴，

['reɪndʒɪz] [dɑːk] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [krʌs] , [wɪtʃ] [ʃəʊ]

Ranges	dark	bottles	and	cruses	,	which	show
范围	黑暗的	瓶子	和	十字军	,	哪个	展示

一系列深色瓶子和酒杯，它们显示

[mɑːrks] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] [dæmp] [vɔːlts] [bɪ'ləʊ] .

Marks	of	long	years	in	damp	vaults	below	.
分数	的	长的	年	在	潮湿	金库	以下	.

潮湿地窖中留下了岁月的痕迹。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [dʒu:s][eɪdʒ][kæn; kən] [dɪ'spleɪ]

The	richest	juices	age	can	display
这	最富有的	果汁	年龄	能	展示

最浓郁的果汁可以展现出岁月的痕迹

[ɑ:(r); ə(r)] ['kwɪkli] [spred] [ɪn] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] .

Are	quickly	spread	in	tempting	array	.
是	迅速地	传播	在	诱人的	大批	.

迅速以诱人的方式传播开来。

[waɪnz] [ɒv; əv] [bɔ:'dəʊ] [ænd; ənd] [sə'vɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

Wines	of	Bordeaux	and	Seville	are	there	,
葡萄酒	的	波尔多	和	塞维利亚	是	那里	,

那里有波尔多和塞维利亚的葡萄酒，

[wɪð] ['lɪkəz] [ænd; ənd] ['kɔ:djəlz] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd][reə(r)] ;

With	liquors	and	cordials	sparkling	and	rare	;
和	酒	和	甜酒	闪闪发光	和	稀有的	;

含各种起泡酒和稀有利口酒；

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] .

And	bottles	are	opened	,	and	glasses	are	filled	.
和	瓶子	是	打开	,	和	眼镜	是	已填	.

于是，瓶子被打开，杯子被斟满。

[wen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['tju:mʌlt][ɪz] [st'ɪld] ,

When	all	in	a	moment	the	tumult	is	stilled	,
什么时候	全部	在	一个	片刻	这	骚乱	是	静止	,

当一切在瞬间归于平静，喧嚣也随之平息。

[æz; əz][hi:; hi] [hu:] [prɪ'zaɪd] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [greɪs]

As	he	who	presides	with	dignified	grace
作为	他	WHO	主持	和	凝重	优雅

他以庄严优雅的姿态主持一切。

[haɪ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['gɒblət] , [ænd; ənd][stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] : —

High	raises	his	goblet	,	and	stands	in	his	place	:	—
高的	提高	他的	高脚杯	,	和	站立	在	他的	地方	:	—

他高举酒杯，伫立在原地：——

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] , [frendz] , [nəʊ] ['wɔ:riərz] [neɪm]

“	I	give	you	,	friends	,	no	warrior's	name
“	我	给	你	,	朋友们	,	不	战士们	姓名

“朋友们，我献上一个非战士的名字。”

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [θrɪl] , [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [tu:; tə] [fleɪm] ;

Your	hearts	to	thrill	,	your	blood	to	flame	;
你的	心	到	刺激	,	你的	血	到	火焰	;

让你心潮澎湃，让你热血沸腾；

[nəʊ] [təʊst] [tu:; tə] ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl][maɪ][lɪps] [rɪ'pi:t] ,

No	toast	to	beauty	shall	my	lips	repeat	,
不	吐司	到	美丽	将	我的	嘴唇	重复	,

我的唇不再举杯赞美美貌，

[weə(r)] [wi:; wi][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn]['seɪkrɪd] ['frendʃɪp] [mi:t]

Where	we	to	-	night	in	sacred	friendship	meet
在哪里	我们	到	-	夜晚	在	神圣	友谊	见面

今晚，我们将在此神圣的友谊中相聚

[tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [wʌn] , [hu:] , [ɪn]['aʊə(r)] [bɔɪhʊdz] [deɪz] ,

To	part	with	one	,	who	,	in	our	boyhood's	days	,
到	部分	和	一	,	WHO	,	在	我们的	童年	天	,

与一位在我们童年时代就陪伴着我们的人告别，

['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [truː] , [wʌn] [ɔːl]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ;

Earnest	and	true	,	won	all	our	love	and	praise	;
认真	和	真的	,	韩元	全部	我们的	爱	和	称赞	;

真诚坦率，赢得了我们所有的喜爱和赞扬;

[huː] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [pleɪz] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [pɑːt] ,

Who	,	on	the	morrow	,	plays	the	hero's	part	,
WHO	,	在	这	明天	,	演出	这	英雄们	部分	,

明天谁来扮演英雄的角色?

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑːt] .

And	seeks	the	battle	with	a	loyal	heart	.
和	寻找	这	战斗	和	一个	忠诚	心	.

他以一颗忠诚的心去迎接战斗。

[hɪz; ɪz] [helθ] [aɪ] [gɪv] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,

His	health	I	give	with	an	earnest	prayer	,
他的	健康	我	给	和	一个	认真	祷告	,

我衷心祈祷他身体健康。

[ðæt] , [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd][keə(r)] ,

That	,	while	on	his	mission	of	peril	and	care	,
那	,	尽管	在	他的	使命	的	危险	和	关心	,

在他执行这项充满危险和艰巨的任务期间，

[sək'ses] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [diːdz] [rɪ'naʊnd] ,

Success	may	be	his	,	and	,	by	deeds	renowned	,
成功	可能	是	他的	,	和	,	经过	契约	著名	,

他或许会获得成功，并且凭借其卓越的功绩，

[hiː; hi] [meɪ] [miːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] [kraʊnd] .

He	may	meet	us	again	with	laurels	crowned	.
他	可能	见面	我们	再次	和	月桂树	加冕	.

他或许会再次与我们相见，那时他已功成名就。

" [ɔːl] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]

"	All	glasses	are	raised	,	when	a	gentle	hand
"	全部	眼镜	是	提高	,	什么时候	一个	温和的	手

"当一只温柔的手伸过来时，所有人都举起了酒杯。"

[ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [ɔːl]['saɪlənt][stænd]

Is	heard	at	the	door	—	all	silent	stand
是	听到	在	这	门	—	全部	沉默的	站立

门外传来声音——所有人都静静地站着

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['əupənz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [lait]

As	it	slowly	opens	,	and	into	the	light
作为	它	缓慢地	打开	,	和	进入	这	光

随着它缓缓打开，沐浴在光芒中

[æn; ən][əʊld][mæn] [steps] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [braɪt] :

An	old	man	steps	,	his	features	bright	:
一个	老的	男人	步骤	,	他的	特征	明亮的	:

一位老人走了进来，面容焕发光彩:

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [heəz] ['or] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [striːm] ;

The	long	white	hairs	o'er	his	shoulders	stream	;
这	长的	白色的	头发	超过	他的	肩膀	溪流	;

他肩上长长的白发如瀑布般垂落;

[laɪk] ['sɪlvə(r)] [θredz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [biːm] .

Like	silver	threads	in	the	warm	rays	beam	.
喜欢	银	线程	在	这	温暖的	射线	光束	.

如同温暖阳光中闪烁的银丝。

['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [peɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Wrinkled	**his**	**brow**	**,**	**and**	**pale**	**his**	**face**	**,**
皱	他的	眉头	,	和	苍白	他的	脸	,

他皱起眉头，脸色苍白。

['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

Wasted	**his**	**form**	**,**	**and**	**tottering**	**his**	**pace**	**,**
浪费	他的	形式	,	和	颤巍巍	他的	步伐	,

他状态下滑，步伐蹒跚。

['ʃrʌŋkən] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪ] [ə'bʌv]

Shrunken	**his**	**cheek**	**;**	**but**	**the**	**eye**	**above**
缩小	他的	脸颊	;	但	这	眼睛	多于

他的脸颊皱了起来；但上面的眼睛

[telz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , ['kaɪndlinəs] , [lʌv] .

Tells	**of**	**gentleness**	**,**	**kindliness**	**,**	**love**	**.**
讲述	的	温柔	,	善良	,	爱	.

讲述了温柔、善良和爱。

[ænd; ənd]['saɪlənt][stænd][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [siːk]

And	**silent**	**stand**	**all**	**as**	**he**	**slowly**	**seeks**
和	沉默的	站立	全部	作为	他	缓慢地	寻找

他静静地站着，缓缓地寻找着什么。

[ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒentli] [spiːks] : —

A	**place**	**near**	**the**	**table**	**,**	**and**	**gently**	**speaks**	**:**	**—**
一个	地方	靠近	这	桌子	,	和	轻轻地	说话	:	—

他坐在桌旁，轻声说道：——

“ [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] ,

“	**Young**	**men**	**,**	**but**	**a**	**moment**	**I**	**check**	**your**	**mirth**	**,**
“	年轻的	男人	,	但	一个	片刻	我	查看	你的	欢笑	,

“年轻人，但我得先制止你们的欢笑，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [ɜːθ] .

And	**bring**	**you**	**back**	**to**	**the**	**common**	**earth**	**.**
和	带来	你	后退	到	这	常见的	地球	.

并带你回归平凡的尘世。

[ʌn'bɪdn] [aɪ] [kʌm] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mænz] [preə(r)] :

Unbidden	**I**	**come**	**with**	**an**	**old**	**man's**	**prayer**	**:**
未邀请的	我	来	和	一个	老的	男人的	祷告	:

我不请自来，带来一位老人的祈祷：

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][geɪn] ['entrəns] [ðeə(r)] !

May	**it**	**seek**	**your**	**hearts**	**,**	**and**	**gain**	**entrance**	**there**	**!**
可能	它	寻找	你的	心	,	和	获得	入口	那里	!

愿它能触动你们的心，进入你们的内心！

[lʊk] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [siːmd] , [nɒt] [wɪð] [kraɪm] ,

Look	**on**	**my**	**face**	**,**	**seamed**	**,**	**not**	**with**	**crime**	**,**
看	在	我的	脸	,	缝合	,	不是	和	犯罪	,

看看我的脸，伤痕累累，但并非罪恶所致。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][taɪm] :

But	**with**	**marks**	**of**	**age**	**before**	**their**	**time**	**:**
但	和	标记	的	年龄	前	他们的	时间	:

但他们身上却带着过早衰老的痕迹：

[ðiːz] [lɒŋ] [waɪt] [heəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn]

These	**long**	**white**	**hairs**	**should**	**not**	**have**	**shown**
这些	长的	白色的	头发	应该	不是	有	所示

这些长长的白发本不应该出现。

[tɪl] [ten] [mɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [baɪ] [ˌem 'iː] [fləʊn] .

Till	ten	more	years	had	by	me	flown	.
直到	十	更多的	年	有	经过	我	飞行	.

又过了十年，我才缓缓离去。

[eɪdʒ] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [nɒt] [eɪdʒ] [baɪ] [j'iəz] ,

Age	is	upon	me	;	not	age	by	years	,
年龄	是	之上	我	;	不是	年龄	经过	年	,

我已年老，但并非指岁月流逝。

[bʌt; bət] [eɪdʒ] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [keə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ;

But	age	by	sorrow	and	care	and	tears	;
但	年龄	经过	悲哀	和	关心	和	眼泪	;

但岁月是用悲伤、忧虑和泪水慢慢侵蚀的；

[nɒt] [eɪdʒ] [ðæt] [tʃɪəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪθ] [nɪə(r)]

Not	age	that	cheers	as	it	draweth	near
不是	年龄	那	干杯	作为	它	绘制	靠近

并非年龄临近时会令人欢呼。

[jɒn] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

Yon	heaven	which	seemeth	more	bright	and	clear	,
扬	天堂	哪个	似乎	更多的	明亮的	和	清除	,

那片天空似乎更加明亮清澈，

[bʌt; bət] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [læg]

But	age	which	causes	the	heart	to	lag
但	年龄	哪个	原因	这	心	到	落后

但年龄会导致心脏功能衰退。

[ɪn] [ɪts] ['ɒnwəd] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [flæg] ;

In	its	onward	course	,	and	the	spirit	to	flag	;
在	它是	向前	课程	,	和	这	精神	到	旗帜	;

在其前进的道路上，精神却日渐衰弱；

[ðæt] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [æz; əz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'liːs]

That	prays	for	death	as	but	a	release
那	祈祷	为了	死亡	作为	但	一个	发布

那人祈求死亡，只视之为解脱。

[frɒm; frəm] ['ɜːθli] [keə(r)] , [ænd; ənd] [faindz] [nəʊ] [piːs]

From	earthly	care	,	and	finds	no	peace
从	尘世的	关心	,	和	发现	不	和平

远离尘世的忧虑，却找不到平静

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [bɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [heɪl] , —

In	that	sweet	belief	that	at	last	I	hail	,	—
在	那	甜的	信仰	那	在	最后的	我	冰雹	,	—

怀着那份甜蜜的信念，我终于向上帝致敬——

- [ðeə(r)] [ɪz] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [veɪl] .

'	There	is	rest	for	the	weary	beyond	the	vale	.
-	那里	是	休息	为了	这	厌倦	超过	这	谷	.

“山谷那边有疲倦人的安息之处。”

- [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lait] ,

'	For	to	me	has	come	a	spirit	of	light	,
-	为了	到	我	有	来	一个	精神	的	光	,

“因为有光明之灵来到我这里，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

Bringing	the	morning	,	and	chasing	the	night	;
带来	这	早晨	,	和	追逐	这	夜晚	;

带来清晨，追逐黑夜；

['kɔ:zɪŋ] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [dʒɔɪ][tu:; tə] [swel]
Causing my heart with joy to swell
导致 我的 心 和 喜悦 到 膨胀

令我心中充满喜悦

[tu:; tə][maɪ]['meɪkə(r)] , - [hu:] ['du:ɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] .
To my Maker , ' who doeth all things well .
到 我的 制造商 , - WHO 做 全部 事物 出色地 .

献给我的造物主，祂所做的一切都是美好的。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][maɪ]['stɔ:ri] : - [twɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] ,
' You shall hear my story : ' twill not be long ,
- 你 将 听到 我的 故事 : - 斜纹布 不是 是 长的 ,

你会听到我的故事：不会太久，

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [ju:; jʊ][ɔ:l][frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd][frɒm; frəm] [rɒŋ] .
And may guard you all from sin and from wrong .
和 可能 警卫 你 全部 从 罪 和 从 错误的 .

愿他保守你们远离罪恶和不义。

[aɪ][hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn] ['gʊdli] [lændz] ,
I had wealth and plenty in goodly lands ,
我 有 财富 和 很多 在 很好 土地 ,

我拥有财富和肥沃的土地，

[ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][hændz]
In houses and cattle ; and from my hands
在 房屋 和 牛 ; 和 从 我的 双手

在房屋和牲畜中；以及从我的手中

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ]
Many were fed ; and many were they
许多 是 美联储 ; 和 许多 是 他们

许多人得到了食物；他们人数众多。

[hu:] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃærəti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Who partook of my charity day by day .
WHO 参与 的 我的 慈善机构 天 经过 天 .

那些日复一日接受我慈善捐助的人。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [frend] ;
My house was open to stranger and friend ;
我的 房子 曾是 打开 到 陌生人 和 朋友 ;

我家对陌生人和朋友都敞开大门；

[ænd; ənd][maɪ][gəʊld][dɪd][aɪ] ['lævɪʃli] , ['fri:li] [spend] .
And my gold did I lavishly , freely spend .
和 我的 金子 做过 我 慷慨地 , 自由 花费 .

我挥霍无度地花掉了我的黄金。

[bʌt; bət][wʌn]['bɪtə(r)] [kɜ:s] [dɪd][maɪ] [welθ] [ʌp'rɪə(r)]
But one bitter curse did my wealth uprear
但 一 苦的 诅咒 做过 我的 财富 后部

但一个苦涩的诅咒毁了我的财富。

[tu:; tə]['pɔɪz(ə)n][maɪ][laɪf] , — [ðə; ði]['temptə(r)][hɪə(r)] ,
To poison my life , — the tempter here ,
到 毒 我的 生活 , — 这 诱惑者 这里 ,

来毒害我的生活——诱惑者在此——

[ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['di:mən] , [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [si:]
The sparkling demon , which now I see
这 闪闪发光 恶魔 , 哪个 现在 我 看

我现在看到了那个闪闪发光的恶魔

[frɒm; frəm][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] ['gleərɪŋ][ɒn][ˌem 'i:] , —

From	all	your	glasses	glaring	on	me	,	—
从	全部	你的	眼镜	刺眼	在	我	,	—

你们所有戴着眼镜的人都用眼神盯着我——

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [hu:] [sti:lz] [ɒn][ɪts] [preɪ] [səʊ] [sləʊ] ,

A	monster	who	steals	on	its	prey	so	slow	,
一个	怪物	WHO	偷窃	在	它是	猎物	所以	慢的	,

一个行动极其缓慢的怪物，悄悄地接近猎物。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [nəʊ]

That	it	has	your	life	before	you	know
那	它	有	你的	生活	前	你	知道

在你意识到之前，它就已经掌控了你的生活。

[ɔ:(r)] [dri:m] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] : [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜ:s]

Or	dream	of	its	power	:	this	was	the	curse
或者	梦	的	它是	力量	:	这	曾是	这	诅咒

或者梦见它的力量：这就是诅咒。

[ðæt] [sæt][æt; ət][maɪ]['faɪə(r)] - [saɪd] , [rɔb] [maɪ] [pɜ:s] ,

That	sat	at	my	fire	-	side	,	robbed	my	purse	,
那	卫星	在	我的	火	-	边	,	被抢劫	我的	钱包	,

就放在我家壁炉旁的那个人，偷走了我的钱包。

['pɔɪz(ə)nd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

Poisoned	my	life	,	and	left	me	to	be
中毒	我的	生活	,	和	左边	我	到	是

毒害了我的生活，然后抛弃了我。

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [lɒg][ɒn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [waɪd] [si:] ,

A	drifting	log	on	the	world's	wide	sea	,
一个	漂流	日志	在	这	世界的	宽的	海	,

漂浮在世界广阔海洋上的一根原木

['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] , [lɒst] [ænd; ənd] [bɪ'reft] ;

Ruined	and	bankrupt	,	lost	and	bereft	;
毁坏	和	破产	,	丢失的	和	失去	;

破产、落魄、一无所有；

[nəʊ] ['kɪndrəd] , [nəʊ] ['fɔ:tʃu:n] , [nəʊ] ['treʒə(r)] , [left] .

No	kindred	,	no	fortune	,	no	treasure	,	left	.
不	亲属	,	不	财富	,	不	宝藏	,	左边	.

没有亲人，没有财富，没有宝藏。

['treʒə(r)] ! — [jes] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [θri:] [sʌnz] ,

Treasure	!	—	yes	;	for	I	had	three	sons	,
宝藏	!	—	是的	;	为了	我	有	三	儿子们	,

宝藏！——是的；因为我有三个儿子，

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , — [θri:] ['nəʊb(ə)l][wʌnz] .

The	hope	of	my	life	,	—	three	noble	ones	.
这	希望	的	我的	生活	,	—	三	高贵	一个	.

我生命中的希望，——三个高尚的人。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðeə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ə'weɪ] ,

You	shall	hear	their	fate	,	and	then	I'll	away	,
你	将	听到	他们的	命运	,	和	然后	患病的	离开	,

你会听到他们的命运，然后我就会离开。

[nɔ:(r)][lɒŋgə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [dɪ'leɪ] .

Nor	longer	your	hour	of	pleasure	delay	.
也不	更长	你的	小时	的	乐趣	延迟	.

你的快乐时光不再被耽搁。

[wʌn] [sɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ['həʊpf(ə)l][tu:; tə][klɪə(r)]

One	sought	as	a	merchant	hopeful	to	clear
一	寻求	作为	一个	商人	充满希望	到	清除

有人寻找一位希望清算的商人

['aʊə(r)] ['tɑ:nɪʃt] [neɪm] , [tu:; tə] [ə'gen] [ʌp'rɪə(r)]

Our	tarnished	name	,	to	again	uprear
我们的	失去光泽	姓名	,	到	再次	后部

我们蒙受污名的名誉，将再次被揭穿

['aʊə(r)] ['ʃætəd] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [sæd][tu:; tə] [seɪ] ,

Our	shattered	house	;	but	,	sad	to	say	,
我们的	破碎	房子	;	但	,	伤心	到	说	,

我们家被毁了；但是，令人难过的是，

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] - [kʌp][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

The	curse	of	the	wine	-	cup	was	in	his	way	.
这	诅咒	的	这	葡萄酒	-	杯子	曾是	在	他的	方式	.

酒杯的诅咒挡住了他的路。

[hi:; hi] [si:zd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]['mædli] , [dræŋk] [di:p] [ænd; ənd][fɑ:st] ,

He	seized	on	it	madly	,	drank	deep	and	fast	,
他	查获	在	它	疯狂地	,	喝	深的	和	快速地	,

他疯狂地抓住它，大口大口地喝着。

[ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [greɪv] [æt; ət][lɑ:st] .

And	sank	to	the	drunkard's	grave	at	last	.
和	沉没	到	这	醉汉的	严重	在	最后的	.

最终，他沉入了醉汉的坟墓。

[ai] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [wɪð] ['frenzi] [waɪld]

I	stood	by	his	side	as	with	frenzy	wild
我	站立	经过	他的	边	作为	和	狂热	荒野

我像疯了一样站在他身边

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ;

He	cursed	himself	and	his	wife	and	child	;
他	被诅咒的	他自己	和	他的	妻子	和	孩子	;

他诅咒自己、妻子和孩子；

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ˌem 'i:] [tu:] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][led]

He	cursed	me	too	,	as	the	one	who	had	led
他	被诅咒的	我	也	,	作为	这	一	WHO	有	引领

他也诅咒了我，因为是我带头的。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][pɑ:θ] [ðæt] ['drʌŋkəd] [tred] ;

His	feet	in	the	path	that	drunkards	tread	;
他的	脚	在	这	小路	那	醉汉	踏	;

他踏上了醉汉常走的路；

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l] [bɪ'saɪd] —

And	then	—	it	was	worse	than	all	beside	—
和	然后	—	它	曾是	更糟	比	全部	旁	—

然后——情况比一切都糟糕——

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] — [hi:; hi][daɪd] !

He	cursed	his	Maker	;	and	then	—	he	died	!
他	被诅咒的	他的	制造商	;	和	然后	—	他	死亡	!

他诅咒了他的造物主；然后——他就死了！

[ə'nʌðə(r)] , [wɪð] ['spɪrɪt] [ðæt] [lʌvd] [tu:; tə] [breɪv] ,

Another	,	with	spirit	that	loved	to	brave	,
其他	,	和	精神	那	喜爱	到	勇敢的	,

另一个，有着勇猛无畏的精神，

[sɔːt] [ə; eɪ][bəʊld] , [friː] [laɪf][ɒn][ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] - [weɪv] .

Sought	a	bold	,	free	life	on	the	ocean	-	wave	.
寻求	一个	大胆的	,	自由的	生活	在	这	海洋	-	海浪	.

追求在波涛汹涌的大海上自由自在的生活。

[hiː; hi][left][maɪ][saɪd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ,

He	left	my	side	full	of	life	and	health	,
他	左边	我的	边	满的	的	生活	和	健康	,

他离开我的时候，身体健康，充满活力。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːntʃ] [ʃɪp] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [welθ] .

In	a	good	stanch	ship	,	in	search	of	wealth	.
在	一个	好的	立柱	船	,	在	搜索	的	财富	.

在一艘坚固的船上，追寻财富。

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

A	twelvemonth	passed	,	and	day	by	day
一个	十二个月	通过了	,	和	天	经过	天

一年过去了，一天天过去了

[aɪ] [skænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][seɪl][ðə; ðiː]['dɪstənt] [beɪ] .

I	scanned	for	his	sail	the	distant	bay	.
我	扫描	为了	他的	帆	这	遥远	湾	.

我环顾四周，寻找他驶向远处海湾的帆影。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [fluː]

At	last	I	saw	it	,	and	eagerly	flew
在	最后的	我	锯	它	,	和	急切地	飞翔

我终于看到了它，便迫不及待地飞了起来。

[tuː; tə] ['welkəm] [maɪ] [bɔɪ] [səʊ]['mænli][ænd; ənd] [truː] .

To	welcome	my	boy	so	manly	and	true	.
到	欢迎	我的	男生	所以	男子气概	和	真的	.

欢迎我如此勇敢真诚的儿子。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] : [nəʊ][sʌn][tuː; tə] [griːt]

he	was	gone	:	no	son	to	greet
他	曾是	已消失	:	不	儿子	到	迎接

他走了：没有儿子迎接他

[maɪ] ['weɪtɪŋ] [hɑːt] [keɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] [fiːt] .

My	waiting	heart	came	with	eager	feet	.
我的	等待	心	来了	和	渴望的	脚	.

我满怀期待的心，迈着急切的步伐而来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] , — [wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] ,

But	they	told	me	there	,	—	one	stormy	night	,
但	他们	讲述	我	那里	,	—	一	暴风雨	夜晚	,

但他们在那里告诉我——在一个暴风雨之夜——

[wen] [ðə; ðiː] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['æŋgri] [laɪt] ,

When	the	heavens	were	filled	with	angry	light	,
什么时候	这	天	是	已填	和	生气的	光	,

当天空充满愤怒的光芒时，

[ðə; ðiː] [weɪvz] [rəʊld] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][wɪndz; waɪndz] [biːt] [waɪld] ,

The	waves	rolled	high	,	and	the	winds	beat	wild	,
这	波浪	滚动	高的	,	和	这	风	打	荒野	,

海浪高涨，狂风呼啸。

[ðæt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][freɪl] [jɑːd] [went][maɪ][tʃaɪld] ;
That out on a frail yard went my child ;
那 出去 在 一个 脆弱 院子 去 我的 孩子 ;

我的孩子被扔到了一个简陋的院子里;

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] , [ænd; ənd] - [twɒz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [swiːp]
He had drunk deep , and ' twas fearful to sweep
他 有 醉 深的 , 和 - 那是 可怕 到 扫

他喝得酩酊大醉，扫地都变得危险起来。

[ɒn] [ðæt] ['slendə(r)][spɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [diːp] ;
On that slender spar o'er the seething deep ;
在 那 苗条 斯帕 超过 这 沸腾 深的 ;

在那根横跨沸腾深海的细长桅杆上;

[ðæt] [wʌn] ['hevi] [siː] [tɒst] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
That one heavy sea tossed the ship like a toy ,
那 一 重的 海 抛掷 这 船 喜欢 一个 玩具 ,

那一阵巨浪把船像玩具一样抛来抛去。

[ænd; ənd] [həːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] .
And hurled from his hold my darling boy .
和 投掷 从 他的 抓住 我的 亲爱的 男生 .

他一把将我亲爱的孩子从他怀里甩了出去。

[ðen] [aiˌsæŋk][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn]['ægəni][waɪld] ,
Then I sank me down in agony wild ,
然后 我 沉没 我 向下 在 痛苦 荒野 ,

然后我陷入了极度的痛苦之中,

[ænd; ənd] [glɛə] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [rəʊld] ['əʊvə(r)][maɪ][tʃaɪld] :
And glared on the waves that rolled over my child :
和 怒目而视 在 这 波浪 那 滚动 超过 我的 孩子 :

我怒视着拍打着我孩子的海浪:

[aɪ] [geɪzd] [ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bluː]
I gazed until in the waters blue
我 凝视 直到 在 这 水 蓝色的

我凝视着，直到看到蔚蓝的海水。

[aɪ] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hjuː]
I saw reflected the brilliant hue
我 锯 反映 这 杰出的 色调

我看到了那耀眼的光芒。

[ɒv; əv][wʌn][ləʊn][stɑː(r)] , [wɪtʃ] , [haɪ] [ə'bʌv] ,
Of one lone star , which , high above ,
的 一 孤独 星星 , 哪个 , 高的 多于 ,

一颗孤星，高悬于天际,

[siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
Seemed to speak to my heart of faith and love ;
似乎 到 说话 到 我的 心 的 信仰 和 爱 ;

似乎触动了我内心深处的信仰和爱;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ɪts] [laɪt] .
And I thought , as I turned my eyes to its light .
和 我 想法 , 作为 我 转向 我的 眼睛 到 它是 光 .

我望着它的光芒，心想。

[ˌaɪ 'tiː] ['bekən] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [səʊ] [braɪt] ,
It beckoned me on to the heavens so bright ,
它 招手 我 在 到 这 天 所以 明亮的 ,

它召唤我走向那明亮的天堂,

[weə(r)] [ai] [nəʊ] , [wen'evə(r)] [ðɪs] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
Where **I** **know** **,** **whenever** **this** **life** **shall** **cease** **,**
在哪里 我 知道 , 每当 这 生活 将 停止 ,

我知道，无论何时，当生命终结之时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .
I **shall** **meet** **my** **boy** **in** **eternal** **peace** **.**
我 将 见面 我的 男生 在 永恒 和平 .

我将在永恒的安宁中与我的孩子重逢。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][left] ; [ænd; ənd][hɪm][ai] [tɔːt]
I **had** **but** **one** **left** **;** **and** **him** **I** **taught**
我 有 但 一 左边 ; 和 他 我 教授

我只剩下一个了；我教过他。

[tuː; tə] [ʃʌn] [iːtʃ] ['sɪnfl] [wɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ;
To **shun** **each** **sinful** **word** **and** **thought** **;**
到 回避 每个 罪恶的 单词 和 想法 ;

要远离一切罪恶的言语和思想；

[tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪn] - [kʌps] ['diːmən][lʊə(r)] ,
To **beware** **of** **the** **wine** **-** **cup's** **demon** **lure** **,**
到 提防 的 这 葡萄酒 - 杯子的 恶魔 饵 ,

要提防酒杯中的恶魔诱惑，

[ðæt] [wʊd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl][əb'skjʊə(r)] .
That **would** **steel** **his** **heart** **,** **and** **his** **soul** **obscure** **.**
那 会 钢 他的 心 , 和 他的 灵魂 朦胧 .

那会使他心如铁石，灵魂变得晦暗。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [liːdz]
He **took** **the** **way** **of** **life** **that** **leads**
他 采取 这 方式 的 生活 那 线索

他选择了引领他人的生活方式

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd][desk] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [pliːdz] ,
To **the** **sacred** **desk** **where** **the** **preacher** **pleads** **,**
到 这 神圣 桌子 在哪里 这 牧师 恳求 ,

在牧师恳求的神圣讲台前，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt][steə(r)] ,
And **placed** **his** **foot** **on** **the** **pulpit** **stair** **,**
和 放置 他的 脚 在 这 讲坛 楼梯 ,

他将一只脚放在讲坛的台阶上，

[ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] — ['bænə(r)][ɒv; əv][laɪf] — [tuː; tə][beə(r)] .
The **gospel** **—** **banner** **of** **life** **—** **to** **bear** **.**
这 福音 — 横幅 的 生活 — 到 熊 .

福音——生命的旗帜——要高举。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kænənz] [buːm] ['or] ['sʌmtə(r)] [brəʊk] ,
When **the** **cannon's** **boom** **o'er** **Sumter** **broke** **,**
什么时候 这 大炮的 繁荣 超过 萨姆特 打破 ,

当萨姆特上空的炮声响起时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['treɪtərəs] [sməʊk] ;
And **the** **air** **was** **filled** **with** **traitorous** **smoke** **;**
和 这 空气 曾是 已填 和 叛徒 抽烟 ;

空气中弥漫着叛国的烟雾；

[wen] [breɪv] [men] [spræŋ] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hɑːts]
When **brave** **men** **sprang** **with** **willing** **hearts**
什么时候 勇敢的 男人 弹簧 和 愿意的 心

当勇敢的人们怀着甘愿的心跳起来

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] [flæg][tuː; tə][rɪ'pel][ðə; ði][dɑːts]

To	their	Country's	flag	to	repel	the	darts
到	他们的	该国的	旗帜	到	击退	这	飞镖

用他们国家的国旗抵挡飞镖

[wɪtʃ] ['triːz(ə)n][hæd; həd] [həːl] [wɪð] ['mælɪs][waɪld]

Which	treason	had	hurled	with	malice	wild
哪个	叛国罪	有	投掷	和	恶意	荒野

哪件叛国罪被恶意地、肆意地抛掷出去

[æt; ət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][maɪld] , —

At	the	life	of	the	mother	,	so	good	and	mild	,	—
在	这	生活	的	这	母亲	,	所以	好的	和	温和的	,	—

母亲的生活如此美好而温柔——

[maɪ] [bɔɪ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃərz] [stænd] ,

My	boy	stepped	down	from	the	preacher's	stand	,
我的	男生	步	向下	从	这	传教士的	站立	,

我的儿子从讲台上走下来，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] , [wɪð] [laɪf][ɪn][hænd] ,

And	started	forth	,	with	life	in	hand	,
和	开始	前进	,	和	生活	在	手	,

于是，他带着生命，踏上了旅程。

[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə]['bæt(ə)l] [strɒŋ]

To	sell	it	dear	,	but	to	battle	strong
到	卖	它	亲爱的	,	但	到	战斗	强的

卖高价，但战斗力要强。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔːθ] [ə'genst] ['fɪəf(ə)l] [rɒŋ] .

With	the	loyal	North	against	fearful	wrong	.
和	这	忠诚	北	反对	可怕	错误的	.

忠诚的北方对抗可怕的邪恶。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel]

I	know	that	he	carries	a	magic	spell
我	知道	那	他	携带	一个	魔法	拼写

我知道他拥有魔法咒语。

- [genst] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] [wel] ;

'	Gainst	the	curse	of	our	race	to	guard	him	well	;
-	对抗	这	诅咒	的	我们的	种族	到	警卫	他	出色地	;

"为了抵御我们种族的诅咒，好好守护他；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔːl] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [biː; bi]

And	I	know	,	should	he	fall	,	his	death	will	be
和	我	知道	,	应该	他	落下	,	他的	死亡	将要	是

我知道，如果他倒下，他的死将会是.....

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋks][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] .

In	the	foremost	ranks	of	loyalty	.
在	这	首先	排名	的	忠诚	.

在忠诚度方面处于最高水平。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] [men] , [æn; ən][əʊld][mænz] [preə(r)] : —

And	now	,	young	men	,	an	old	man's	prayer	:	—
和	现在	,	年轻的	男人	,	一个	老的	男人的	祷告	:	—

现在，年轻人，请听一位老人的祈祷：

[liːv] [ðə; ði] [braɪt] [waɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] [ðeə(r)] ;

Leave	the	bright	wine	in	your	glasses	there	;
离开	这	明亮的	葡萄酒	在	你的	眼镜	那里	;

把酒杯里的清澈葡萄酒留在那里吧；

[ʃʌn] [ɪts] [əˈljuəmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪts] [diːp] [red]
Shun its allurements ; for in its deep red
回避 它是 诱惑 ; 为了 在 它是 深的 红色的

避开它的诱惑；因为在它深红色的.....

[ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɪts]['vɪktɪms] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
Is the blood of its victims dying and dead .
是 这 血 的 它是 受害者 垂死 和 死的 .

这是垂死挣扎的受害者的鲜血。

[fɪl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] [frend]
Fill up your glasses , and pledge your friend
充满 向上 你的 眼镜 , 和 保证 你的 朋友

斟满酒杯，向你的朋友致敬

[ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːm] [ðæt] ['hev(ə)n] [dʌθ] [send] .
In the crystal stream that Heaven doth send .
在 这 水晶 溪流 那 天堂 确实 发送 .

在上天赐予的清澈溪流中。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊli] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [miːk] [eə(r)] ,
" With a lowly bow , and the same meek air ,
" 和 一个 卑微的 弓 , 和 这 相同的 温顺 空气 ,

"微微鞠躬，神态温顺，

[hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'daʊn] [ðə; ði][steə(r)] ;
He has passed the door , and adown the stair ;
他 有 通过了 这 门 , 和 向下 这 楼梯 ;

他已经穿过了门，下了楼梯；

[waɪl] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][left][tuː; tə][ðeə(r)]['liːdə(r)] [tɜːn]
While those he has left to their leader turn
尽管 那些 他 有 左边 到 他们的 领导者 转动

而那些被他留下来效忠于他们领袖的人则转向了

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ðæt] [bɜːn] .
With downcast eyes , and cheeks that burn .
和 沮丧 眼睛 , 和 脸颊 那 烧伤 .

他低垂着眼帘，双颊发烫。

['saɪlənt][hiː; hi][stændz][æz; əz][hɪz; ɪz] [glɑːs] [hiː; hi] [teɪks] ,
Silent he stands as his glass he takes ,
沉默的 他 站立 作为 他的 玻璃 他 需要 ,

他默默地站着，拿起酒杯。

[wen] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [breɪks] .
When the guest of the evening the silence breaks .
什么时候 这 客人 的 这 晚上 这 沉默 休息 .

当晚的客人到来时，寂静被打破了。

" [frendz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ðə; ði][əʊld] [mænz] [preə(r)]
" Friends of my boyhood , the old man's prayer
" 朋友们 的 我的 童年 , 这 老的 男人的 祷告

"儿时的朋友们，老人的祈祷"

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ai][weə(r)] .
Shall meet a response in the heart I wear .
将 见面 一个 回复 在 这 心 我 穿 .

将会在我心中得到回应。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [saɪd] :
I come to - night from a mother's side :
我 来 到 - 夜晚 从 一个 母亲的 边 :

今晚我以母亲的身份前来：

[ʃi:; ʃi] ['wɒtʃɪz] [maɪ][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [praɪd] ;

She	watches	my	life	with	a	parent's	pride	;
她	手表	我的	生活	和	一个	父母	自豪	;

她以父母般的骄傲注视着我的生活;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] - [tɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

And	I	know	'	tis	the	dearest	wish	of	her	heart	,
和	我	知道	-	的	这	亲爱的	希望	的	她	心	,

我知道这是她内心最渴望的。

[ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ə'pɑ:t]

In	camp	and	in	battle	to	keep	me	apart
在	营	和	在	战斗	到	保持	我	除

在营地和战场上，他们都想让我远离他们。

[frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] ; [ʌn'si:sɪŋ] [wɪl] [preɪ]

From	sin	and	temptation	;	unceasing	will	pray
从	罪	和	诱惑	;	不断	将要	祈祷

远离罪恶和诱惑；将不住地祷告

['hɛvənz] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɒn][maɪ] ['perələs] [wei] .

Heaven's	blessing	to	guard	on	my	perilous	way	.
天	祝福	到	警卫	在	我的	危险的	方式	.

愿上天保佑我走过险路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pledʒ] [wɪl] [ai] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , — ['nevə(r)] [ə'gen]

And	this	pledge	will	I	leave	her	,	—	never	again
和	这	保证	将要	我	离开	她	,	—	绝不	再次

我将向她许下这个誓言——永不再来

[maɪ][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] - [kʌps] ['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][steɪn] .

My	lips	with	the	wine	-	cup's	poison	to	stain	.
我的	嘴唇	和	这	葡萄酒	-	杯子的	毒	到	弄脏	.

我的嘴唇沾染了酒杯中的毒液。

[səʊ] , [frendz] , [lets] [drɪŋk][tu:; tə]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] :

So	,	friends	,	let's	drink	to	our	meeting	again	:
所以	,	朋友们	,	我们来吧	喝	到	我们的	会议	再次	:

朋友们，让我们再次为我们的相聚干杯吧!

[maɪ][drɪŋk][ɪz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l][steɪn] .

My	drink	is	the	water	,	free	from	all	stain	.
我的	喝	是	这	水	,	自由的	从	全部	弄脏	.

我的饮料是纯净无瑕的水。

" [hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [glɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait]

"	He	stood	with	his	upraised	glass	,	and	the	light
"	他	站立	和	他的	抬起	玻璃	,	和	这	光

他举着酒杯站在那里，灯光.....

[fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [braʊ] [bi:md] [braɪt] , —

Full	on	his	fair	young	brow	beamed	bright	,	—
满的	在	他的	公平的	年轻的	眉头	光束	明亮的	,	—

他那白皙年轻的额头上绽放出灿烂的笑容，——

[ðæt] [braʊ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kɪs]

That	brow	which	an	anxious	mother	would	kiss
那	眉头	哪个	一个	焦虑的	母亲	会	吻

那条额头，焦虑的母亲会亲吻它

[wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] , [di:p] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑ:tfelt] [blɪs] ;

With	a	pure	,	deep	feeling	of	heartfelt	bliss	;
和	一个	纯的	,	深的	感觉	的	衷心	极乐	;

带着纯粹、深沉的由衷喜悦;

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [jʌŋ] ,

And	along	the	line	of	his	comrades	young	,
和	沿着	这	线	的	他的	同志们	年轻的	,

在他的年轻战友们的队伍中，

[tuː; tə]['ɒnə(r)][hɪz; ɪz][təʊst] , [iːtʃ] [hænd] ['ʌpspʌŋ] :

To	honor	his	toast	,	each	hand	upsprung	:
到	荣誉	他的	吐司	,	每个	手	爆发	:

为了回应他的祝酒词，两人同时举起了双手：

[ɪn][nɒt][wʌn][glɑːs][dɪd][ðə; ði] [red] [waɪn] [gliːm] ;

In	not	one	glass	did	the	red	wine	gleam	;
在	不是	一	玻璃	做过	这	红色的	葡萄酒	闪耀	;

没有一个酒杯里的红酒闪闪发光；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːm] .

But	all	were	filled	from	the	crystal	stream	.
但	全部	是	已填	从	这	水晶	溪流	.

但所有这些都来自清澈的溪流。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ə'daʊn][ðə; ði] [striːt] ,

On	the	morrow	,	adown	the	street	,
在	这	明天	,	向下	这	街道	,

第二天，沿着街道，

[wɪð] ['trʌmpɪts] [blɑːst][ænd; ənd][wɔː(r)] - [drʌmz] [biːt] ,

With	trumpet's	blast	and	war	-	drum's	beat	,
和	小号的	爆炸	和	战争	-	鼓的	打	,

伴随着号角齐鸣和战鼓隆隆，

[fɜːm][ænd; ənd][ɪ'rekt] , [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [tred] ,

Firm	and	erect	,	with	martial	tread	,
公司	和	直立	,	和	武术	踏	,

坚定挺拔，步伐矫健有力

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ˌəʊvə'hed] ,

The	flag	of	their	Country	overhead	,
这	旗帜	的	他们的	国家	开销	,

他们国家的国旗高悬于空中，

[wɪð] [breɪv] , [staʊt] [hɑːts] , [ænd; ənd]['pætriət] - [sɒŋ] ,

With	brave	,	stout	hearts	,	and	patriot	-	song	,
和	勇敢的	,	肥硕	心	,	和	爱国者	-	歌曲	,

怀着勇敢坚强的心，唱着爱国歌曲，

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪərəʊz][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .

The	Nation's	heroes	go	marching	along	.
这	国家的	英雄	去	行军	沿着	.

国家的英雄们昂首阔步地前进。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)][ɪz][ðeə(r)] , ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔːθ]

And	our	soldier	is	there	,	marching	forth
和	我们的	士兵	是	那里	,	行军	前进

我们的士兵就在那里，正向前迈进。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔːθ] ;

To	join	the	bands	of	the	loyal	North	;
到	加入	这	乐队	的	这	忠诚	北	;

加入忠诚的北方军团；

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dɪə(r)] ,

To	strike	a	blow	for	his	Country	dear	,
到	罢工	一个	吹	为了	他的	国家	亲爱的	,

为了他亲爱的祖国，奋起反击。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [flæg][tuː; tə] [ə'gen] [ʌp'rɪə(r)] .

And	her	trailing	flag	to	again	uprear	.
和	她	尾随	旗帜	到	再次	后部	.

她的尾旗再次升起。

[laɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [strɒŋ] ;

Light	is	his	heart	;	his	faith	is	strong	;
光	是	他的	心	;	他的	信仰	是	强的	;

他内心充满光明；他的信仰坚定；

[braɪt] [gliːmz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ə'lɒŋ] :

Bright	gleams	his	sword	as	he	moves	along	:
明亮的	闪光	他的	剑	作为	他	移动	沿着	:

他边走边挥舞着剑，剑刃闪耀着光芒：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːmə(r)][hiː; hi] [weəz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] [best]

But	the	armor	he	wears	shall	serve	him	best
但	这	盔甲	他	穿着	将	服务	他	最好的

但他所穿的盔甲将对他最有益。

[ɪz][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['tempərəns] ['gaːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

Is	the	shield	of	Temperance	guarding	his	breast	.
是	这	盾	的	节制	守护	他的	胸部	.

节制之盾是否守护着他的胸膛？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神